

Luk

Chapter 13

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 Παρήσαν δέ τινες ἐν αὐτῷ τῷ καιρῷ, ἀπαγγέλλοντες αὐτῷ
Hadirlah -dan beberapa-orang pada itu - waktu memberitahukan kepada-Nya
[G3918](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2540](#) [G0518](#) [G0846](#)
- περὶ τῶν Γαλιλαίων, ὧν τὸ αἷμα Πιλάτος ἔμιξεν μετὰ τῶν
tentang - orang-Galilea yang - darah Pilatus campurkan dengan -
[G4012](#) [G3588](#) [G1057](#) [G3739](#) [G3588](#) [G0129](#) [G4091](#) [G3396](#) [G3326](#) [G3588](#)
- θυσιῶν αὐτῶν.
korban-korban mereka
[G2378](#) [G0846](#)

Pada waktu itu datanglah kepada Yesus beberapa orang membawa kabar tentang orang-orang Galilea, yang darahnya dicampurkan Pilatus dengan darah korban yang mereka persembahkan.

- 2 καὶ ἀποκριθεὶς, εἶπεν αὐτοῖς, Δοκεῖτε ὅτι οἱ
dan menjawab Ia-berkata kepada-mereka Kamu-menyangka bahwa -
[G2532](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1380](#) [G3754](#) [G3588](#)
- Γαλιλαῖοι οὗτοι, ἁμαρτωλοὶ παρὰ πάντα τοὺς Γαλιλαίους ἐγένοντο, ὅτι
orang-Galilea ini berdosa lebih-dari semua - orang-Galilea adalah karena
[G1057](#) [G3778](#) [G0268](#) [G3844](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1057](#) [G1096](#) [G3754](#)
- ταῦτα πεπόνθασιν?
hal-hal-ini mereka-menderita
[G3778](#) [G3958](#)

Yesus menjawab mereka: "Sangkamu orang-orang Galilea ini lebih besar dosanya dari pada dosa semua orang Galilea yang lain, karena mereka mengalami nasib itu?"

- 3 οὐχί, λέγω ὑμῖν; ἀλλ' ἐὰν μὴ μετανοήτε, πάντες ὁμοίως
Tidak Aku-berkata kepadamu tetapi jika tidak kamu-bertobat semua demikian-juga
[G3780](#) [G3004](#) [G4771](#) [G0235](#) [G1437](#) [G3361](#) [G3340](#) [G3956](#) [G3668](#)
- ἀπολεῖσθε.
kamu-akan-binasa
[G0622](#)

Tidak! kata-Ku kepadamu. Tetapi jikalau kamu tidak bertobat, kamu semua akan binasa atas cara demikian.

- 4 ἢ ἐκεῖνοι οἱ δέκα, οκτῶ ἐφ' οὓς ἔπεσεν ὁ πύργος ἐν τῷ
Atau mereka - delapan- belas atas siapa jatuh - menara di -
[G2228](#) [G1565](#) [G3588](#) [G1176](#) [G3638](#) [G1909](#) [G3739](#) [G4098](#) [G3588](#) [G4444](#) [G1722](#) [G3588](#)
- Σιλωὰμ, καὶ ἀπέκτεινεν αὐτούς; δοκεῖτε ὅτι αὐτοὶ ὀφειλέται ἐγένοντο
Siloam dan membunuh mereka kamu-menyangka bahwa mereka berhutang adalah
[G4611](#) [G2532](#) [G0615](#) [G0846](#) [G1380](#) [G3754](#) [G0846](#) [G3781](#) [G1096](#)
- παρὰ πάντα τοὺς ἀνθρώπους τοὺς κατοικοῦντας Ἱερουσαλὴμ;
lebih-dari semua - manusia - yang-tinggal-di Yerusalem
[G3844](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G2730](#) [G2419](#)

Atau sangkamu kedelapan belas orang, yang mati ditimpa menara dekat Siloam, lebih besar kesalahannya dari pada kesalahan semua orang lain yang diam di Yerusalem?

5 οὐχί, λέγω ὑμῖν; ἀλλ' ἐὰν μὴ μετανοήτε, πάντες ὡσαύτως
 Tidak Aku-berkata kepadamu tetapi jika tidak kamu-bertobat semua sama-seperti
[G3780](#) [G3004](#) [G4771](#) [G0235](#) [G1437](#) [G3361](#) [G3340](#) [G3956](#) [G5615](#)

ἀπολεῖσθε.
 kamu-akan-binasa
[G0622](#)

Tidak! kata-Ku kepadamu. Tetapi jikalau kamu tidak bertobat, kamu semua akan binasa atas cara demikian."

6 Ἔλεγεν δὲ ταύτην τὴν παραβολὴν: συκῆν εἶχέν τις
 Ia-berkata -dan ini - perumpamaan pohon-ara memiliki seseorang
[G3004](#) [G1161](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3850](#) [G4808](#) [G2192](#) [G5100](#)
 πεφυτευμένην ἐν τῷ ἀμπελῶνι αὐτοῦ; καὶ ἦλθεν ζητῶν καρπὸν
 ditanam di - kebun-anggur-nya miliknya dan ia-datang mencari buah
[G5452](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0290](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2064](#) [G2212](#) [G2590](#)
 ἐν αὐτῇ, καὶ οὐχ εὔρεν.
 di dalamnya dan tidak menemukan
[G1722](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2147](#)

Lalu Yesus mengatakan perumpamaan ini: "Seorang mempunyai pohon ara yang tumbuh di kebun anggurnya, dan ia datang untuk mencari buah pada pohon itu, tetapi ia tidak menemukannya.

7 εἶπεν δὲ πρὸς τὸν ἀμπελουργόν, Ἴδοῦ, τρία ἔτη ἀφ' οὗ
 Ia-berkata -dan kepada - tukang-kebun Lihatlah tiga tahun sejak itu
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0289](#) [G3708](#) [G5140](#) [G2094](#) [G0575](#) [G3739](#)
 ἔρχομαι ζητῶν καρπὸν ἐν τῇ συκῆ ταύτῃ, καὶ οὐχ εὔρισκω.
 aku-datang mencari buah di - pohon-ara ini dan tidak menemukan
[G2064](#) [G2212](#) [G2590](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4808](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2147](#)
 ἔκκοψον [οὖν] αὐτήν, ἵνα τί καὶ τὴν γῆν καταργεῖ?
 Tebanglah jadi itu supaya- apa juga - tanah menghalangi
[G1581](#) [G3767](#) [G0846](#) [G2443](#) [G5101](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2673](#)

Lalu ia berkata kepada pengurus kebun anggur itu: Sudah tiga tahun aku datang mencari buah pada pohon ara ini dan aku tidak menemukannya. Tebanglah pohon ini! Untuk apa ia hidup di tanah ini dengan percuma!

8 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, λέγει αὐτῷ, Κύριε, ἄφες αὐτήν καὶ τοῦτο
 - -dan menjawab ia-berkata kepadanya Tuan biarkanlah itu juga ini
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G0863](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3778](#)
 τὸ ἔτος, ἕως ὅτου σκάψω περὶ αὐτήν, καὶ βάλω κόπρια,
 - tahun sampai ketika aku-mencangkul sekitar itu dan menaruh pupuk
[G3588](#) [G2094](#) [G2193](#) [G3755](#) [G4626](#) [G4012](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0906](#) [G2874](#)

Jawab orang itu: Tuan, biarkanlah dia tumbuh tahun ini lagi, aku akan mencangkul tanah sekelilingnya dan memberi pupuk kepadanya,

9 κἂν μὲν ποιήσῃ καρπὸν, εἰς τὸ μέλλον; εἰ δὲ
 jika-mungkin -memang menghasilkan buah untuk - masa-depan jika -dan
[G2579](#) [G3303](#) [G4160](#) [G2590](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3195](#) [G1487](#) [G1161](#)
 μή ἴγε, ἐκκόψεις αὐτήν.
 tidak engkau-akan-menebang itu
[G1490](#) [G1581](#) [G0846](#)

mungkin tahun depan ia berbuah; jika tidak, tebanglah dia!"

10 ἦν δὲ διδάσκων ἐν μιᾷ τῶν συναγωγῶν ἐν τοῖς σάββασι.
 Adalah -dan mengajar di salah-satu - sinagoge pada - hari-Sabat
[G1510](#) [G1161](#) [G1321](#) [G1722](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4864](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4521](#)

| Pada suatu kali Yesus sedang mengajar dalam salah satu rumah ibadat pada hari Sabat.

11 καὶ ἰδοὺ, γυνὴ πνεῦμα ἔχουσα ἀσθενείας, ἔτη δέκα, οκτώ. καὶ
 dan lihatlah perempuan roh memiliki kelemahan tahun delapan- belas dan
[G2532](#) [G3708](#) [G1135](#) [G4151](#) [G2192](#) [G0769](#) [G2094](#) [G1176](#) [G3638](#) [G2532](#)
 ἦν συνκύπτουσα καὶ μὴ δυναμένη ἀνακύψαι εἰς τὸ παντελές.
 ia-adalah membungkuk dan tidak dapat tegak ke - sepenuhnya
[G1510](#) [G4794](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1410](#) [G0352](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3838](#)

| Di situ ada seorang perempuan yang telah delapan belas tahun dirasuk roh sehingga ia sakit sampai bungkuk punggungnya dan tidak dapat berdiri lagi dengan tegak.

12 ἰδὼν δὲ αὐτήν, ὁ Ἰησοῦς προσεφώνησεν καὶ εἶπεν αὐτῇ,
 melihat -dan dia - Yesus memanggil dan berkata kepadanya
[G3708](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4377](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#)
 Γύναι, ἀπολέλυσαι τῆς ἀσθενείας σου.
 Hai-perempuan engkau-dibebaskan dari kelemahan mu
[G1135](#) [G0630](#) [G3588](#) [G0769](#) [G4771](#)

| Ketika Yesus melihat perempuan itu, Ia memanggil dia dan berkata kepadanya: "Hai ibu, penyakitmu telah sembuh."

13 καὶ ἐπέθηκεν αὐτῇ τὰς χεῖρας, καὶ παραχρῆμα ἄνωρθώθη, καὶ
 dan Ia-meletakkan kepadanya - tangan dan seketika ia-ditegakkan dan
[G2532](#) [G2007](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2532](#) [G3916](#) [G0461](#) [G2532](#)
 ἐδόξαζεν τὸν Θεόν.
 memuliakan - Allah
[G1392](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Lalu Ia meletakkan tangan-Nya atas perempuan itu, dan seketika itu juga berdirilah perempuan itu, dan memuliakan Allah.

14 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἀρχισυνάγωγος, ἀγανακτῶν ὅτι τῷ σαββάτῳ
 Menjawab -dan - kepala-sinagoge marah karena pada- hari-Sabat
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0752](#) [G0023](#) [G3754](#) [G3588](#) [G4521](#)
 ἐθεράπευσεν ὁ Ἰησοῦς, ἔλεγεν τῷ ὄχλῳ, ὅτι Ἐξ ἡμέραι
 menyembuhkan - Yesus berkata kepada- orang-banyak bahwa Enam hari
[G2323](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3754](#) [G1803](#) [G2250](#)
 εἰσὶν, ἐν αἷς δεῖ ἐργάζεσθαι; ἐν αὐταῖς οὖν ἐρχόμενοι θεραπεύεσθε,
 adalah pada mana harus bekerja pada hari-itu jadi datanglah sembuhkanlah
[G1510](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1163](#) [G2038](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3767](#) [G2064](#) [G2323](#)
 καὶ μὴ τῇ ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου.
 dan jangan pada- hari - Sabat
[G2532](#) [G3361](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4521](#)

| Tetapi kepala rumah ibadat gusar karena Yesus menyembuhkan orang pada hari Sabat, lalu ia berkata kepada orang banyak: "Ada enam hari untuk bekerja. Karena itu datanglah pada salah satu hari itu untuk disembuhkan dan jangan pada hari Sabat."

- 15 ἀπεκρίθη δὲ αὐτῷ ὁ Κύριος, καὶ εἶπεν, Ὑποκριταί! ἕκαστος
 Menjawab -dan kepadanya - Tuhan dan berkata Orang-munafik setiap
[G0611](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3004](#) [G5273](#) [G1538](#)
 ὑμῶν τῷ σαββάτῳ οὐ λυεῖ τὸν βοῦν αὐτοῦ, ἢ τὸν ὄνον,
 dari-kamu pada- hari-Sabat tidak melepaskan - lembu miliknya atau - keledai
[G4771](#) [G3588](#) [G4521](#) [G3756](#) [G3089](#) [G3588](#) [G1016](#) [G0846](#) [G2228](#) [G3588](#) [G3688](#)
 ἀπὸ τῆς φάτνης, καὶ ἀπαγαγὼν ποτίζει?
 dari - palungan dan membawa-pergi memberi-minum
[G0575](#) [G3588](#) [G5336](#) [G2532](#) [G0520](#) [G4222](#)

Tetapi Tuhan menjawab dia, kata-Nya: "Hai orang-orang munafik, bukankah setiap orang di antaramu melepaskan lembunya atau keledainya pada hari Sabat dari kandangnya dan membawanya ke tempat minuman?"

- 16 ταύτην δὲ, θυγατέρα Ἀβραὰμ οὖσαν, ἣν ἔδησεν ὁ Σατανᾶς,
 perempuan-ini -dan anak-perempuan Abraham adalah yang mengikat - Iblis
[G3778](#) [G1161](#) [G2364](#) [G0011](#) [G1510](#) [G3739](#) [G1210](#) [G3588](#) [G4567](#)
 ἰδοὺ, δέκα καὶ ὀκτὼ ἔτη, οὐκ ἔδει λυθῆναι ἀπὸ τοῦ δεσμοῦ
 lihatlah sepuluh dan delapan tahun tidak seharusnya dilepaskan dari - ikatan
[G3708](#) [G1176](#) [G2532](#) [G3638](#) [G2094](#) [G3756](#) [G1163](#) [G3089](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1199](#)
 τοῦτου τῆς ἡμέρας τοῦ σαββάτου?
 ini pada- hari - Sabat
[G3778](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4521](#)

Bukankah perempuan ini, yang sudah delapan belas tahun diikat oleh Iblis, harus dilepaskan dari ikatannya itu, karena ia adalah keturunan Abraham?"

- 17 καὶ ταῦτα λέγοντος αὐτοῦ, κατηγοροῦντο πάντες οἱ ἀντικείμενοι αὐτῷ;
 dan hal-hal-ini berkata Dia dipermalukan semua - lawan-lawan Nya
[G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2617](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0480](#) [G0846](#)
 καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἔχαιρεν ἐπὶ πᾶσιν τοῖς ἐνδόξοις τοῖς
 dan semua - orang-banyak bersukacita atas semua - mulia yang-
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3793](#) [G5463](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1741](#) [G3588](#)
 γινομένοις ὑπ' αὐτοῦ.
 sedang-terjadi oleh Dia
[G1096](#) [G5259](#) [G0846](#)

Dan waktu Ia berkata demikian, semua lawan-Nya merasa malu dan semua orang banyak bersukacita karena segala perkara mulia, yang telah dilakukan-Nya.

- 18 Ἔλεγεν οὖν, τίτι ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ; καὶ
 Ia-berkata jadi Dengan-apa serupa adalah - kerajaan - Allah dan
[G3004](#) [G3767](#) [G5101](#) [G3664](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#)
 τίτι ὁμοιώσω αὐτήν;
 dengan-apa Aku-akan-mempersamakan itu
[G5101](#) [G3666](#) [G0846](#)

Maka kata Yesus: "Seumpama apakah hal Kerajaan Allah dan dengan apakah Aku akan mengumpamakannya?"

- 19 ὅμοια ἐστὶν κόκκῳ σινάπεως, ὃν λαβὼν, ἄνθρωπος ἔβαλεν εἰς κῆπον
 Serupa adalah biji sesawi yang mengambil seseorang menaruh ke kebun
[G3664](#) [G1510](#) [G2848](#) [G4615](#) [G3739](#) [G2983](#) [G0444](#) [G0906](#) [G1519](#) [G2779](#)
- ἐαυτοῦ; καὶ ἠϋξῆσεν καὶ ἐγένετο εἰς δένδρον, καὶ τὰ πετεινὰ
 miliknya dan bertumbuh dan menjadi ke pohon dan - burung-burung
[G1438](#) [G2532](#) [G0837](#) [G2532](#) [G1096](#) [G1519](#) [G1186](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4071](#)
- τοῦ οὐρανοῦ κατεσκίηνωσεν ἐν τοῖς κλάδοις αὐτοῦ.
 - langit bersarang di - cabang-cabang nya
[G3588](#) [G3772](#) [G2681](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2798](#) [G0846](#)

Ia seumpama biji sesawi, yang diambil dan ditaburkan orang di kebunnya; biji itu tumbuh dan menjadi pohon dan burung-burung di udara bersarang pada cabang-cabangnya."

- 20 Καὶ πάλιν εἶπεν, Τίτι ὁμοιώσω τὴν βασιλείαν τοῦ
 Dan lagi Ia-berkata Dengan-apa Aku-akan-mempersamakan - kerajaan -
[G2532](#) [G3825](#) [G3004](#) [G5101](#) [G3666](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#)
- Θεοῦ?
 Allah
[G2316](#)

Dan Ia berkata lagi: "Dengan apakah Aku akan mengumpamakan Kerajaan Allah?"

- 21 ὅμοια ἐστὶν ζύμη, ἣν λαβοῦσα, γυνὴ ἔκρυψεν εἰς ἀλεύρου
 Serupa adalah ragi yang mengambil perempuan menyembunyikan ke-dalam tepung
[G3664](#) [G1510](#) [G2219](#) [G3739](#) [G2983](#) [G1135](#) [G2928](#) [G1519](#) [G0224](#)
- σάτα τρία, ἕως οὔ ἐζυμώθη ὅλον.
 sukat tiga, sampai ketika beragi seluruhnya
[G4568](#) [G5140](#) [G2193](#) [G3739](#) [G2220](#) [G3650](#)

Ia seumpama ragi yang diambil seorang perempuan dan diadukkan ke dalam tepung terigu tiga sukat sampai khamir seluruhnya."

- 22 Καὶ διεπορεύετο κατὰ πόλεις καὶ κώμας, διδάσκων, καὶ πορείαν
 Dan Ia-berjalan-melalui kota kota-kota dan desa-desa mengajar dan perjalanan
[G2532](#) [G1279](#) [G2596](#) [G4172](#) [G2532](#) [G2968](#) [G1321](#) [G2532](#) [G4197](#)
- ποιούμενος εἰς Ἱεροσόλυμα.
 melakukan ke Yerusalem
[G4160](#) [G1519](#) [G2414](#)

Kemudian Yesus berjalan keliling dari kota ke kota dan dari desa ke desa sambil mengajar dan meneruskan perjalanan-Nya ke Yerusalem.

- 23 Εἶπεν δέ τις αὐτῷ, Κύριε, εἰ ὀλίγοι οἱ σωζόμενοι?
 Berkata -dan seseorang kepada-Nya Tuhan apakah sedikit - yang-diselamatkan
[G3004](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0846](#) [G2962](#) [G1487](#) [G3641](#) [G3588](#) [G4982](#)
- ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτούς,
 - -dan Ia-berkata kepada mereka
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#)

Dan ada seorang yang berkata kepada-Nya: "Tuhan, sedikit sajakah orang yang diselamatkan?"

- 24 Ἄγωνίζεσθε εἰσελθεῖν διὰ τῆς στενῆς θύρας; ὅτι πολλοί, λέγω
 Berjuanglah masuk melalui - sempit pintu karena banyak Aku-berkata
[G0075](#) [G1525](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4728](#) [G2374](#) [G3754](#) [G4183](#) [G3004](#)
- ὑμῖν, ζητήσουσιν εἰσελθεῖν, καὶ οὐκ ἰσχύσουσιν.
 kepadamu akan-mencari masuk dan tidak dapat
[G4771](#) [G2212](#) [G1525](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2480](#)

Jawab Yesus kepada orang-orang di situ: "Berjuanglah untuk masuk melalui pintu yang sesak itu! Sebab Aku berkata kepadamu: Banyak orang akan berusaha untuk masuk, tetapi tidak akan dapat.

- 25 ἀφ' οὗ ἂν ἐγερθῆ ὁ οἰκοδεσπότης, καὶ ἀποκλείσῃ τὴν θύραν,
 sejak kapan ketika bangkit - tuan-rumah dan mengunci - pintu
[G0575](#) [G3739](#) [G0302](#) [G1453](#) [G3588](#) [G3617](#) [G2532](#) [G0608](#) [G3588](#) [G2374](#)
- καὶ ἄρξησθε ἔξω ἐστάναι καὶ κρούειν τὴν θύραν, λέγοντες, Κύριε,
 dan kamu-mulai di-luar berdiri dan mengetuk - pintu berkata Tuhan
[G2532](#) [G0756](#) [G1854](#) [G2476](#) [G2532](#) [G2925](#) [G3588](#) [G2374](#) [G3004](#) [G2962](#)
- ἄνοιξον ἡμῖν; καὶ ἀποκριθεῖς, ἔρεῖ ὑμῖν, Οὐκ οἶδα ὑμᾶς,
 bukalah bagi-kami dan menjawab Ia-akan-berkata kepadamu Tidak Aku-kenal kamu
[G0455](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0611](#) [G2046](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4771](#)
- πόθεν ἐστέ.
 dari-mana kamu-adalah
[G4159](#) [G1510](#)

Jika tuan rumah telah bangkit dan telah menutup pintu, kamu akan berdiri di luar dan mengetok-ngetok pintu sambil berkata: Tuan, bukakanlah kami pintu! dan Ia akan menjawab dan berkata kepadamu: Aku tidak tahu dari mana kamu datang.

- 26 τότε ἄρξεσθε λέγειν, Ἐφάγομεν ἐνώπιόν σου καὶ ἐπίομεν, καὶ
 kemudian kamu-akan-mulai berkata Kami-makan di-hadapan Mu dan minum dan
[G5119](#) [G0756](#) [G3004](#) [G5315](#) [G1799](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4095](#) [G2532](#)
- ἐν ταῖς πλατείαις ἡμῶν ἐδίδαξας.
 di - jalan-jalan kami Engkau-mengajar
[G1722](#) [G3588](#) [G4113](#) [G1473](#) [G1321](#)

Maka kamu akan berkata: Kami telah makan dan minum di hadapan-Mu dan Engkau telah mengajar di jalan-jalan kota kami.

- 27 καὶ ἔρεῖ, λέγων ὑμῖν, Οὐκ οἶδα [ὑμᾶς], πόθεν
 dan Ia-akan-berkata berkata kepadamu Tidak Aku-kenal kamu dari-mana
[G2532](#) [G2046](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4771](#) [G4159](#)
- ἐστέ; ἀπόστητε ἀπ' ἐμοῦ, πάντες ἐργάται ἀδικίας.
 kamu-adalah Pergilah dari Aku semua pekerja kejahatan
[G1510](#) [G0868](#) [G0575](#) [G1473](#) [G3956](#) [G2040](#) [G0093](#)

Tetapi Ia akan berkata kepadamu: Aku tidak tahu dari mana kamu datang, enyahlah dari hadapan-Ku, hai kamu sekalian yang melakukan kejahatan!

- 28 ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων, ὅταν
 di-sana akan-ada - tangisan dan - kertak - gigi ketika
[G1563](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2805](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1030](#) [G3588](#) [G3599](#) [G3752](#)
- ὄψησθε Ἀβραὰμ, καὶ Ἰσαὰκ, καὶ Ἰακώβ, καὶ πάντα τοὺς προφῆτας,
 kamu-melihat Abraham dan dan Ishak dan Yakub dan dan semua - nabi-nabi
[G3708](#) [G0011](#) [G2532](#) [G2464](#) [G2532](#) [G2384](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4396](#)
- ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ; ὑμᾶς δὲ ἐκβαλλομένους ἔξω.
 di - kerajaan - Allah kamu -tetapi dibuang keluar
[G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4771](#) [G1161](#) [G1544](#) [G1854](#)

Di sanalah akan terdapat ratap dan kertak gigi, apabila kamu akan melihat Abraham dan Ishak dan Yakub dan semua nabi di dalam Kerajaan Allah, tetapi kamu sendiri dicampakkan ke luar.

- 29 καὶ ἦξουσιν ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν, καὶ ἀπὸ βορρᾶ καὶ νότου,
 dan akan-datang dari timur dan barat dan dan dari utara dan selatan
[G2532](#) [G2240](#) [G0575](#) [G0395](#) [G2532](#) [G1424](#) [G2532](#) [G0575](#) [G1005](#) [G2532](#) [G3558](#)
- καὶ ἀνακλιθήσονται ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ.
 dan akan-duduk di - kerajaan - Allah
[G2532](#) [G0347](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

Dan orang akan datang dari Timur dan Barat dan dari Utara dan Selatan dan mereka akan duduk makan di dalam Kerajaan Allah.

- 30 καὶ ἰδοὺ, εἰσὶν ἔσχατοι οἳ ἔσονται πρῶτοι, καὶ εἰσὶν
 dan lihatlah ada yang-terakhir yang akan-menjadi yang-pertama dan ada
[G2532](#) [G3708](#) [G1510](#) [G2078](#) [G3739](#) [G1510](#) [G4413](#) [G2532](#) [G1510](#)
- πρῶτοι οἳ ἔσονται ἔσχατοι.
 yang-pertama yang akan-menjadi yang-terakhir
[G4413](#) [G3739](#) [G1510](#) [G2078](#)

Dan sesungguhnya ada orang yang terakhir yang akan menjadi orang yang terdahulu dan ada orang yang terdahulu yang akan menjadi orang yang terakhir."

- 31 Ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ προσῆλθάν τινες Φαρισαῖοι, λέγοντες αὐτῷ,
 Pada itu - jam datang beberapa orang-Farisi berkata kepada-Nya
[G1722](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5610](#) [G4334](#) [G5100](#) [G5330](#) [G3004](#) [G0846](#)
- Ἔξελθε καὶ πορεύου ἐντεῦθεν, ὅτι Ἡρώδης θέλει σε ἀποκτεῖναι.
 Pergilah dan berangkatlah dari-sini karena Herodes ingin Engkau membunuh
[G1831](#) [G2532](#) [G4198](#) [G1782](#) [G3754](#) [G2264](#) [G2309](#) [G4771](#) [G0615](#)

Pada waktu itu datanglah beberapa orang Farisi dan berkata kepada Yesus: "Pergilah, tinggalkanlah tempat ini, karena Herodes hendak membunuh Engkau."

- 32 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες εἶπατε τῇ ἀλώπεκι ταύτη,
 dan Ia-berkata kepada-mereka Pergilah katakan kepada- rubah itu
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4198](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0258](#) [G3778](#)
- Ἴδοὺ, ἐκβάλλω δαιμόνια, καὶ ἰάσεις ἀποτελῶ σήμερον καὶ
 Lihatlah Aku-mengusir setan-setan dan penyembuhan Aku-melakukan hari-ini dan
[G3708](#) [G1544](#) [G1140](#) [G2532](#) [G2392](#) [G0658](#) [G4594](#) [G2532](#)
- αὔριον, καὶ τῇ τρίτῃ τελειοῦμαι;
 besok dan pada- ketiga Aku-disempurnakan
[G0839](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G5048](#)

Jawab Yesus kepada mereka: "Pergilah dan katakanlah kepada si serigala itu: Aku mengusir setan dan menyembuhkan orang, pada hari ini dan besok, dan pada hari yang ketiga Aku akan selesai.

- 33 πλὴν δεῖ με, σήμερον καὶ αὐριον καὶ τῇ ἐχομένη πορεύεσθαι;
tetapi harus Aku hari-ini dan besok dan pada-berikutnya berjalan
[G4133](#) [G1163](#) [G1473](#) [G4594](#) [G2532](#) [G0839](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2192](#) [G4198](#)
- ὅτι οὐκ ἐνδέχεται προφήτην ἀπολέσθαι ἔξω Ἰερουσαλήμ.
karena tidak mungkin nabi binasa di-luar Yerusalem
[G3754](#) [G3756](#) [G1735](#) [G4396](#) [G0622](#) [G1854](#) [G2419](#)

Tetapi hari ini dan besok dan lusa Aku harus meneruskan perjalanan-Ku, sebab tidaklah semestinya seorang nabi dibunuh kalau tidak di Yerusalem.

- 34 Ἰερουσαλήμ, Ἰερουσαλήμ, ἢ ἀποκτείνουσα τοὺς προφήτας, καὶ λιθοβολοῦσα
Yerusalem Yerusalem - yang-membunuh - nabi-nabi dan merajam
[G2419](#) [G2419](#) [G3588](#) [G0615](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2532](#) [G3036](#)
- τοὺς ἀπεσταλμένους πρὸς αὐτήν, ποσάκις ἠθέλησα ἐπισυνάξει τὰ
- yang-diotus kepadanya kepadanya beberapa-kali Aku-ingin mengumpulkan -
[G3588](#) [G0649](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4212](#) [G2309](#) [G1996](#) [G3588](#)
- τέκνα σου, ὃν τρόπον ὄρνις τὴν ἑαυτῆς νοσσιὰν ὑπὸ
anak-anak mu sebagaimana cara induk-ayam - miliknya anak-ayam di-bawah
[G5043](#) [G4771](#) [G3739](#) [G5158](#) [G3733](#) [G3588](#) [G1438](#) [G3555](#) [G5259](#)
- τὰς πτέρυγας, καὶ οὐκ ἠθελήσατε.
- sayap dan tidak kamu-mau
[G3588](#) [G4420](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2309](#)

Yerusalem, Yerusalem, engkau yang membunuh nabi-nabi dan melempari dengan batu orang-orang yang diutus kepadamu! Berkali-kali Aku rindu mengumpulkan anak-anakmu, sama seperti induk ayam mengumpulkan anak-anaknya di bawah sayapnya, tetapi kamu tidak mau.

- 35 ἰδοὺ, ἀφίεται ὑμῖν ὁ οἶκος ὑμῶν. λέγω δὲ ὑμῖν, οὐ
lihatlah ditinggalkan kepadamu - rumah mu Aku-berkata -dan kepadamu tidak
[G3708](#) [G0863](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3624](#) [G4771](#) [G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3756](#)
- μὴ ἴδητέ με ἕως ἣξει ὅτε εἴπητε, Εὐλογημένος ὁ
pasti-tidak kamu-melihat Aku sampai tiba ketika kamu-berkata Diberkatilah -
[G3361](#) [G3708](#) [G1473](#) [G2193](#) [G2240](#) [G3753](#) [G3004](#) [G2127](#) [G3588](#)
- ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου.
yang-datang dalam nama Tuhan
[G2064](#) [G1722](#) [G3686](#) [G2962](#)

Sesungguhnya rumahmu ini akan ditinggalkan dan menjadi sunyi. Tetapi Aku berkata kepadamu: Kamu tidak akan melihat Aku lagi hingga pada saat kamu berkata: Diberkatilah Dia yang datang dalam nama Tuhan!"